



## INSTITUTO NACIONAL HISPANO de LITURGIA

### **El presente y el futuro de los textos en español en los Estados Unidos de América**

En el primer domingo de Adviento de 1989, el *Texto Único* se convirtió en el Ordinario oficial de la Misa en español para los Estados Unidos de América. En el español como idioma litúrgico, solo se utilizarán los textos aprobados por los obispos del país para su uso en asambleas de habla hispana. Consecuentemente, en el caso de los textos que no estén disponibles a través de nuestra Conferencia Episcopal porque no están disponibles o aprobados puede usarse otros libros litúrgicos aprobados en otros países hasta que sean aprobados y publicados en los Estados Unidos como los libros apropiados de las Asambleas Católicas Hispánicas. De esta observación pueden surgir dos preguntas: ¿cuáles son los textos aprobados y qué textos aún no se han aprobado?

Con las propuestas del Subcomité para Hispanos, y el aporte y el compromiso de nuestras editoriales, solo los siguientes textos deberían estar en uso como textos aprobados en español para los Estados Unidos:

- |      |   |
|------|---|
| 1983 | <i>Cuidado Pastoral de los Enfermos</i> , edición bilingüe publicada por Liturgy Training Publications and the Mexican American Cultural Center.                          |
| 1989 | <i>Ordinario de la Misa</i> , publicado en los Estados Unidos por Catholic Book Publishing Company. Ahora remplazado por el <i>Misal Romano tercera edición de 2018</i> . |
| 1991 | RCIA <i>Ritual de la Iniciación Cristiana para Adultos</i> , Publicado por Liturgy Training Publications.   |
| 1994 | <i>Celebraciones Dominicales en la Ausencia de un Presbítero</i> , edición bilingüe publicada por Liturgical Press.   |
| 2001 | <i>El Ritual de las Exequias Cristianas</i> , una versión completa en español y una versión bilingüe  |

con seleccionados capítulos publicados por The Liturgical Press 2002.

- 2005 La Conferencia de Obispos de EE. UU. Aprobó tres nuevos Rituales en español para uso en la diócesis de los Estados Unidos: *el Ritual del Bautismo de Niños*, *el Ritual del Matrimonio* y un *Ritual de Quinceañeras* recién creado. El Ritual para Quinceañera, el primero de su tipo, fue confirmado por la Congregación en 2007; los otros dos Ritual; poco después, los otros dos Rituales fueron confirmados y se prepararon como rituales bilingües para su uso en los Estados Unidos.
- 2018 Finalmente el *Misal Romano* recientemente publicado tendrá el mandato de ser utilizado en todo el país el primer domingo de Adviento, mientras que el Leccionario en español está siendo revisado por un equipo de expertos que ha estado trabajando con una nueva traducción en Español, comenzada en América Latina para su uso por la Conferencia de Obispos de los Estados Unidos.
- Futuro Proximo: El *Libro de las bendiciones* en español para los Estados Unidos que está esperando la aprobación de Roma.